

**ПРОТОКОЛ
ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ ДИРЕКТОРОВ СЕТИ ЦЕНТРОВ ПО
АКВАКУЛЬТУРЕ В ЦЕНТРАЛЬНО-ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ (НАСЕЕ)
Дубровник, Хорватия, 28-30 сентября 2006 г.**

1. Институт рыбного хозяйства, аквакультуры и ирригации (НАКИ), Сарваш, Венгрия¹, как Институт-координатор Сети центров по аквакультуре в Центрально-Восточной Европе (НАСЕЕ) организовал Третье совещание директоров НАСЕЕ в г. Дубровнике (Хорватия), 28-30 сентября 2006 г. Принимающей стороной выступал Дубровникский университет (Дубровник, Хорватия)². Совещание было организовано при частичной поддержке Службы внутренних водных ресурсов и аквакультуры Департамента рыбного хозяйства и аквакультуры ФАО в Риме³. Главными целями были: оценить прошлогодний прогресс НАСЕЕ в общем и её Рабочих групп в частности, принять решения по важным организационным, техническим и финансовым вопросам, и найти пути для улучшения сотрудничества, уделяя особое внимание совместным проектам. Детальная программа и проспект Совещания включены в Приложение 1.
2. На Совещании присутствовало 50 участника, представляющих 36 организации из 15 стран, и представители EUROFISH⁴ и ФАО (в Приложении 2 указан весь список участников).
3. Открыл Совещание Бранко Гламузина, представляющий принимающую организацию, Дубровникский университет. Он кратко описал Дубровникский университет и приветствовал всех участников Совещания. После этого слово было дано Ласло Варади, директору НАКИ, Института-координатора НАСЕЕ. В своём обращении господин Варади в нескольких словах рассказал об увеличении Сети и о её растущем международном признании. Уве Барг приветствовал участников от имени Джаансана Джия, начальника Службы внутренних водных ресурсов и аквакультуры ФАО. Он отметил, что ФАО считает НАСЕЕ результатом больших усилий членов Сети, приложенных к её развитию, и надеется, что НАСЕЕ в дальнейшем будет развиваться как Сеть НАСА⁵ в Азии.
4. Участников приветствовал Иван Катавич, заместитель министра по рыбному и лесному хозяйству Хорватии. Он сделал обзор тенденций в хорватской аквакультуре и изменений, которые произошли за последние два десятилетия. В своей речи (Приложение 3) он отметил, что сегодня нужны новые подходы к аквакультуре, которые уделяли бы больше внимания проблемам охраны окружающей среды и здоровья, отслеживаемости и создания благополучных условий для выращивания рыбы. Он подчеркнул большую важность регионального и международного сотрудничества для развития аквакультуры в Хорватии, и выразил надежду, что вступление в НАСЕЕ благоприятно отразится на Хорватии. В заключение, заместитель министра пожелал всем приятного пребывания в Дубровнике.

¹ <http://www.haki.hu/english/default.htm>

² http://www.unidu.hr/index_eng.php

³ <http://www.fao.org>

⁴ <http://www.eurofish.dk>

⁵ <http://www.enaca.org>

ВСТУПЛЕНИЕ НОВЫХ ЧЛЕНОВ

5. После Второго совещания директоров NACEE, состоявшегося в сентябре 2005 г.⁶, к Сети присоединились ещё четыре института:

- Центр экспериментальной и прикладной биологии, Сараево, Босния и Герцеговина⁷;
- Кафедра рыбоводства, Университет «Сент-Иштван», Гёдёллё, Венгрия⁸;
- Отделение ихтиобиологии и рыбного хозяйства, Варшавский сельскохозяйственный университет, Варшава, Польша⁹; и
- Экологический факультет, Белоцерковский государственный аграрный университет, Белая Церковь, Украина¹⁰.

Директора или представители новых вступивших институтов дали краткое описание своих мандатов и деятельности.

6. Во время Совещания три института выразили своё желание и готовность присоединиться к NACEE. Они вкратце представили свою деятельность и структуру, и Совет директоров единогласно поддержал их членство и приветствовал их участие в Сети. Новыми институтами NACEE являются:

- Институт морской биологии, Университет Черногории, Котор, Черногория¹¹;
- Лаборатория биотехнологий, Астраханский государственный университет, Астрахань, Россия¹²;
- Украинский государственный институт по проектированию предприятий рыбного хозяйства («Укррыбпроект»), Киев, Украина.

Общая информация по этим трем институтам представлена в Приложении 4. Таким образом, членство NACEE увеличилось до 38 институтов из 15 стран.

ОТЧЁТ О ПРОГРЕССЕ И ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЁТ ИНСТИТУТА-КООРДИНАТОРА NACEE

7. Данное заседание проводилось под председательством Бранко Гламузина (Дубровникский университет, Дубровник, Хорватия). Во время заседания господин Варади представил отчёт о прогрессе и финансовый отчёт НАКИ, Института-координатора NACEE на 2005 и 2006 годы. В отчёте о прогрессе были затронуты 5 основных тем:

- расширение NACEE, принятие новых членов;
- придание NACEE особого статуса неправительственной организации, сотрудничающей с ФАО;
- участие NACEE и её членов в проектах Европейского Союза;

⁶ Протокол Совещания можно найти на: <ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/009/a0629b/a0629b00.pdf>

⁷ <http://www.pmf.unsa.ba>

⁸ <http://www.mkk.szie.hu/dep/halt/English/index2.htm>

⁹ <http://animal.sggw.pl/jednostki/piir/piir.html>

¹⁰ <http://www.btsau.kiev.ua>

¹¹ <http://www.ibmk.org/indexe.htm>

¹² <http://www.ei.aspu.ru>

- организация секции по аквакультуре в Восточной Европе во время конференции АКВА 2006 во Флоренции, Италия; и
- работа в сети и обмен информацией.

8. Так как финансовый год 2006 ещё не закончился, представленный финансовый отчёт является лишь предварительным, при этом окончательный вариант будет передан директорам NACEE в начале 2007 года. Господин Варади обратил внимание институтов на отрицательный баланс 2005 года и сравнил его с положительным балансом 2006 года в результате повышения членских взносов со 100 до 300 евро с одобрения членами NACEE. Отчёт о прогрессе находится в Приложении 5.

9. И отчёт о прогрессе и финансовый отчёт были обсуждены и приняты директорами институтов NACEE.

ОТЧЁТЫ О ПРОГРЕССЕ РАБОЧИХ ГРУПП NACEE

10. Обсуждение отчётов о прогрессе четырёх Рабочих групп проходило под председательством Томислава Треера (Загребский университет, Загреб, Хорватия¹³). Лидия Васильева из научно-производственного центра по осетроводству «БИОС», Института-координатора Рабочей группы «Осетроводство», сделала детальный обзор научной деятельности, ресурсной обеспеченности, кадров и существующего международного сотрудничества институтов данной группы. Особое внимание было уделено предложениям о различных формах сотрудничества: (1) совместные исследования; (2) экономическое сотрудничество; и (3) обмен информацией и повышение квалификации. Были определены 12 приоритетных направлений исследований. Отчёт находится в Приложении 6.1.

11. Андрей Богерук (ФСГЦР¹⁴, Институт-координатор Рабочей группы «Генетика карповых») доложил о прогрессе за прошедший год и предложил несколько тем, требующих обсуждения и решения во время настоящего Совещания. Он предложил переименовать Группу в «Генетику рыб», чтобы в полном объёме отобразить исследования, проводимые данной группой. Отчёт находится в Приложении 7.1.

12. Господин Варади (НАКИ, Институт-координатор Рабочей группы «Новые и ценные виды рыб») описал возможности и проблемы в данной сфере и обобщил работу каждой из четырёх подгрупп: (1) разведение судака и щуки; (2) разведение сиговых; (3) разведение черного амура; и (4) раководство. Отчёт находится в Приложении 8.1.

13. Константин Тылик (Калининградский государственный технический университет¹⁵) и Бранко Гламузина (Дубровникский университет), представители двух Институтов-координаторов Рабочей группы «Образование в аквакультуре», сделали сравнительный анализ образовательных систем стран NACEE. Господин Тылик подчеркнул большие различия в учебных планах, сроках обучения, научных степенях и соответствии Болонскому процессу. Господин Гламузина призвал участников к созданию консорциума имеющихся образовательных учреждений уже во время Совещания. Отчёт находится в Приложении 9.1.

14. Во время обсуждения образования в аквакультуре господин Катавич выделил несколько основных аспектов в современной аквакультуре, в том числе необходимость обучения техническим специальностям в аквакультуре, удержание техников и

¹³ <http://www.unizg.hr/homepage/>

¹⁴ <http://www.fsgcr.com>

¹⁵ <http://www.klgtu.ru>

специалистов в аквакультуре, мотивация молодёжи к трудоустройству в данном секторе. Он отметил, что очень важно изменить взгляд на аквакультуру: она не должна быть представлена как сектор, переживающий трудности и без перспектив трудоустройства, а напротив, должны быть показаны преимущества работы в аквакультуре.

15. После короткого обсуждения все четыре отчёта Рабочих групп NACEE были одобрены Советом директоров.

СЕКЦИЯ ПО СТРУКТУРЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ NACEE

16. Данное заседание проходило под председательством Андрея Богерука (Центр племенного рыбоводства – Московский филиал ФСГЦР, Москва, Россия). После его вступительного слова, с сообщением выступил Петер Лендел (НАКИ), который доложил о проблемах, связанных с двуязычным характером Сети, когда перевод большого объёма документации отнимает много времени и ресурсов от организационных и координационных задач. Изначально, Институт-координатор предложил два возможных решения: преобразование двуязычной Сети в одноязычную, либо разделение координационной работы между двумя сотрудничающими центрами, один из которых был бы для русско-говорящих, а другой – для англоговорящих. С учётом мнений институтов NACEE было разработано предложение, согласно которому структура и двуязычный характер Сети остаются без изменений, но при этом Институт-координатор NACEE делит работу по переводу с другим институтом. Данное предложение, заранее распределённое среди директоров, находится в Приложении 10.

17. После обсуждения возможных альтернатив, участники приняли предложение. Было решено, что НАКИ продолжит осуществлять переводы с русского на английский, а «БИОС» предложил в дальнейшем выполнять переводы с английского на русский.

18. Особое внимание во время обсуждения было уделено вопросу финансирования переводов. Сделав оценку имеющихся вариантов, было решено выделить некоторую сумму денег из бюджета NACEE на перевод. Было подсчитано, что эти расходы можно вполне покрыть за счёт членских взносов NACEE. Институт-координатор должен сделать всё возможное, чтобы найти источники финансирования синхронного перевода на время Совещания директоров NACEE. Если имеющихся финансовых средств будет недостаточно, стоимость синхронного перевода будет частично или полностью оплачиваться участниками совещаний. Институт-координатор должен заранее до каждого Совещания подготавливать смету и информировать участников Совещания о сумме, требуемой к оплате.

19. Вопросы работы в сети и обмена информацией получили широкое обсуждение. Материал для обсуждения был подготовлен и распределён заранее (Приложение 11). Были сделаны следующие заключения:

- Было отмечено, что многие члены не очень охотно делятся информацией с другими. Все должны ясно понимать, что обмен информацией является неотъемлемым условием работы в сети и сотрудничества.
- Необходимо усилить и повысить эффективность использования интернет-страницы NACEE¹⁶ для обмена информацией. Институты-члены должны делать ссылку на NACEE на своих интернет-страницах, а также предоставлять краткую информацию о NACEE на родном языке. При возможности, организации-партнёры NACEE также следует убедить делать ссылку на NACEE на своих страницах. В дальнейшем

¹⁶ <http://agrowebcee.net/subnetwork/nacee/rus/indexru.php>

также должны быть разработаны подразделы, посвящённые Рабочим группам NACEE.

- Было отмечено, что в настоящее время страницу NACEE невозможно найти в поисковых системах интернета. Было даже предложено создать отдельную страницу, не связанную с AgroWeb, где она сейчас расположена. Однако, учитывая ценную поддержку FAO-SEUR, включая разработку интернет-страницы и предоставление сервера, оказываемую NACEE, было решено не изменять текущее расположение веб-сайта, а постараться усовершенствовать возможности его поиска в интернете при содействии специалистов-информатиков SEUR.
- Было предложено собрать и опубликовать каталог пород рыб Центрально-Восточной Европы. Господин Барг призвал всех членов NACEE выступать с подобными инициативами технических публикаций, которые можно было бы обсудить с ФАО (и даже опубликовать).
- Институты-члены должны предоставить друг другу списки публикаций и журналов, которыми они могут поделиться. Другие институты-члены NACEE должны быть включены в списки рассылки почты каждого члена.

СЕССИЯ ПО СТАТУСУ И РАЗВИТИЮ СОВМЕСТНЫХ ПРОЕКТОВ

20. Данное заседание проходило под председательством Лиляны Хаджиниколовой (Институт пресноводного рыбного хозяйства и аквакультуры, Варна, Пловдивский филиал пресноводного рыбного хозяйства, Болгария). Господин Лендел сделал доклад по текущим и предлагаемым совместным проектам. Матерал был подготовлен и распределён среди участников заранее (Приложение 12).

21. Во время обсуждения стало ясно, что у многих восточно-европейских институтов мало (или нет) опыта написания проектных предложений согласно формату и требованиям национальных и международных финансирующих организаций в ЕС, Норвегии и других странах. Для таких институтов было предложено организовать семинар в Санкт-Петербурге на тему написания проектов, пригласив лекторов из Европейского Союза, ФАО и других крупных финансирующих организаций. Было также отмечено, что в настоящее время написание предложений является довольно сложным занятием, требующим много времени, усилий, и опыта, поэтому эффективность подобного семинара может оказаться довольно низкой. Необходимо изучить все другие имеющиеся возможности совместного использования знаний (например, посещение представителями таких институтов других институтов, имеющих подобный опыт, которые могут поделиться документами-источниками, и т.д.). Институт-координатор при поддержке ФАО постарается собрать информацию по подготовке проектов и распространить её среди членов NACEE.

22. Было подчёркнуто, что знание технических вопросов написания предложений – это лишь одна сторона успеха, и важными аспектами являются профессиональная компетенция и сотрудничество. Даже если фактический источник финансирования неизвестен и нет применимого конкурса, члены NACEE всё равно могут попытаться разработать комплексные темы исследований, определить возможности друг друга и по возможности начать работать над более мелкими задачами, используя имеющееся финансирование.

23. Особо было обсуждено предложение по проекту «Изучение текущего состояния и разработка стратегии развития аквакультуры в странах Центрально-Восточной Европы на период 2020-2030 годов», который может быть представлен на рассмотрение ФАО.

Было отмечено, что данная идея была предложена господином Богеруком. Господин Барг предложил, чтобы подобные проектные идеи и в дальнейшем разрабатывались господином Богеруком и другими заинтересованными директорами NACEE. Усовершенствованная проектная идея может быть передана техническим отделам Департамента рыбного хозяйства и аквакультуры ФАО.

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО ВНЕ NACEE

24. Заседание по международному сотрудничеству проходило под председательством Некулая Патрике (НИИ водной экологии, рыбного хозяйства и аквакультуры, Галац, Румыния¹⁷) и Игоря Грыциняка (Институт рыбного хозяйства, Киев, Украина). Господин Варади представил обзор состояния и развития международного сотрудничества с другими институтами и организациями вне NACEE. Возможные партнёры были классифицированы по трём основным группам: (1) страны Центрально-Восточной Европы, не входящие в NACEE; (2) другие международные Сети и организации; и (3) страны, граничащие со странами NACEE. Материал для обсуждения был подготовлен Институтом-координатором и заранее распределён среди участников (Приложение 13).

25. Было отмечено, что контакты с институтами из Центрально-Восточной Европы, не входящими в NACEE, очень незначительны. Тем не менее, NACEE открыто для институтов этих стран, но вместо того, чтобы активно призывать их к присоединению, более благоразумным представляется поддержание и обмен информацией, а также вовлечение этих институтов в различные исследовательские и обучающие программы, организованные NACEE или институтами NACEE.

26. Поддерживаются на хорошем уровне и интенсивно развиваются контакты с другими международными организациями и сетями. В частности, господин Варади сообщил участникам, что NACEE была приглашена в Совет Европейской организации по исследованиям в рыболовстве и аквакультуре (EFARO)¹⁸. Это сотрудничество даёт возможность NACEE влиять на определение приоритетов в европейских исследованиях. Совет Директоров одобрил дальнейшее развитие такого сотрудничества и поручил Институту-координатору NACEE представлять Сеть в Совете EFARO.

27. Анн-Мари Харам, представляющая Eurofish, очень важного партнёра NACEE, сделала короткий обзор развития организации со времени Совещания NACEE в Астрахани в 2005 году и обозначила некоторые возможности сотрудничества NACEE и Eurofish. После Совещания в Астрахани в Eurofish вступили также Испания и Италия, увеличив таким образом членство до 11 стран в Европе. Eurofish продолжает фокусироваться на безопасности продуктов питания, торговле, рынках и аквакультуре. Организация приняла решение прилагать больше усилий к аквакультуре, посредством публикаций и проектной деятельности. Что касается сотрудничества между NACEE и Eurofish, то Eurofish поддержала надежду NACEE о том, что в этом году можно будет получить финансирование проекта EastAquaNet. Eurofish также повторила своё предложение к NACEE касательно распространения информации через журнал Eurofish Magazine (ЕМ). Eurofish предложила NACEE публиковать в ЕМ одну страницу различной информации каждые два месяца. Информация должна быть простой для понимания и на английском языке. Это поможет сделать NACEE более прозрачной и усилить сотрудничество внутри Сети. В то же время, читатели ЕМ хотели бы получать больше информации об аквакультуре, и в частности о развитии аквакультуры в

¹⁷ <http://www.icdeapa.lx.ro>

¹⁸ <http://www.efaro.org>

Центрально-Восточной Европе. В целом, Eurofish открыто для предложений о дальнейшем сотрудничестве с NACEE.

28. Господин Варади представил варианты сотрудничества с сопредельными государствами, включая Армению, Азербайджан, Грузию, Иран, Киргизию, Казахстан и Турцию. На Совещании NACEE пришли к соглашению, что NACEE может предложить ассоциированное членство заинтересованным институтам из этих стран, что предусматривает участие в совещаниях или других событиях NACEE без оплаты членских взносов и без права голоса.

ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

29. Данное заседание проходило под председательством Отомара Линхарта (Исследовательский институт рыбоводства и гидробиологии, Водняны, Чешская Республика¹⁹) и Лидии Васильевой (НПЦ по осетроводству «БИОС», Астрахань, Россия). Господин Варади предложил следующие основные темы данного заседания:

- Время и место Четвёртого совещания директоров NACEE
- Важные события на ближайшее будущее
- Другие вопросы, предложенные участниками
- Презентации

30. Участники Совещания NACEE приветствовали щедрое предложение университета «Дунареа де Жос»²⁰ и НИИ водной экологии, рыбного хозяйства и аквакультуры принять у себя следующее Совещание директоров NACEE. Было принято решение о дате и месте Четвертого совещания директоров NACEE: 27-29 сентября 2007, Галац, Румыния. На Совещании также тепло приветствовали предложение Института рыбного хозяйства, Киев, принять у себя Пятое совещание директоров NACEE в 2008 году, при этом окончательное решение было принято отложить до Четвёртого совещания директоров.

31. Было отмечено несколько событий, в том числе Конференция по европейской аквакультуре в октябре 2007 года в Стамбуле, и Конференция по сперматологии рыб в Воднянах. Список событий находится в Приложении 14. Намечающиеся интересные события будут также опубликованы на Интернет-странице NACEE.

32. На Совещании NACEE были сделаны три краткие обзорные презентации. Господин Барг сделал обзор текущих проектов ФАО, среди которых:

- Заседание Европейской консультативной комиссии по рыбному хозяйству во внутренних водоёмах (EIFAC), 19-21 июня 2006 года, Мондзее, Австрия;
- Основные результаты Третьего заседания Под-комитета COFI по аквакультуре, 4-8 сентября 2006 года, Нью Дели, Индия;
- Мировые и региональные обзоры ФАО по тенденциям развития аквакультуры;
- Анализы ожидаемого будущего развития аквакультуры (PAFAD);
- Страница доступа к аквакультуре, Национальные обзоры сектора аквакультуры (NASO), Обзоры национального законодательства по аквакультуре, Словарь специальных терминов по аквакультуре;
- Усилия и инициативы ФАО по продвижению и основанию сетей по аквакультуре в Африке и Америках.

¹⁹ http://www.vurh.jcu.cz/index_a.html

²⁰ <http://www.ugal.ro>

33. Господин Варади выделил основные вопросы и направления в аквакультуре внутренних водоёмов Центральной и Восточной Европы. Конспект данной презентации находится в Приложении 15.

34. Господин Гламузина сделал презентацию по отдельным аспектам марикультуры в Центральной и Восточной Европе и возможностям её развития. Текст презентации находится в Приложении 16.

35. После заключительного пленарного заседания были организованы узко-специализированные совещания четырех Рабочих групп NACEE для определения конкретных шагов для сотрудничества в следующем году. Конспект обсуждений и итоговые документы находятся в Приложениях 6.2, 7.2, 8.2 и 9.2. Особым результатом Совещания можно считать подписание образовательными учреждениями-членами NACEE Меморандума о взаимопонимании по созданию совместной Магистровой программы NACEE в аквакультуре.

ОБСУЖДЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ОТЧЁТА СОВЕЩАНИЯ ДИРЕКТОРОВ

36. Отчёт Третьего совещания директоров NACEE был проверен, обсуждён и принят участниками 29 сентября 2006 года. Окончательная версия отчёта с Приложениями к нему будет опубликована ФАО и распространена среди всех заинтересованных сторон.